EUROPA-PARLAMENTET

2004 *2009*

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

29.11.2004 PE 350.135v01-00

ÆNDRINGSFORSLAG 9-25

Udkast til udtalelse **(PE 349.965v01-00)**
Boguslaw Sonik
Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om oprettelse af programmet Kultur 2007 (2007-2013)

Forslag til afgørelse (KOM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Kommissionens forslag	Ændringsforslag

Ændringsforslag af Martine Roure

Ændringsforslag 9
Betragtning 4 a (ny)

(4a.) Mennesker, der lever i stor fattigdom, er ofte dårligt stillet på det kulturelle plan. Bedre adgang til kultur og den kulturelle arv for så mange som muligt vil følgelig bidrage til bekæmpelse af social udstødelse.

Or. fr

Begrundelse

Mennesker, der lever i stor fattigdom, har ikke adgang til kultur. Kultur 2007-programmet bør fremme borgerskabsbegrebet for alle, også for den del af befolkningen, der er ofre for udstødelse, ved at begunstige adgangen til kultur mest muligt.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 10
Artikel 3, stk. 2, litra a

a) fremme af den tværnationale mobilitet blandt personer, der arbejder i kultursektoren	a) fremme af den tværnationale mobilitet blandt personer, der arbejder i ***kunst-, musik- og*** kultursektoren

Or. it

Begrundelse

Kultursektoren generelt betragtet vil kunne udelukke visse grundlæggende kunstneriske udtryksformer, f.eks. musik og kunst.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 11
Artikel 3, stk. 2, litra b

b) fremme af tværnational udbredelse af kunstværker og kunstneriske og kulturelle frembringelser	b) fremme af tværnational udbredelse af kunstværker og kunstneriske***, musikalske*** og kulturelle frembringelser

Or. it

Begrundelse

Musik er også en del af den europæiske kulturarv.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 12
Artikel 3, stk. 2, litra c

c) fremme af den interkulturelle dialog.	c) fremme af den interkulturelle dialog ***ved at tilskynde til kreativitet og forskning på det kunstneriske, musikalske og kulturelle område, herunder også brug af innovative og eksperimenterende kunstneriske udtryksformer, nye restaureringsteknikker, telematiske net og oversættelse med henblik***

på fremme af litterære værker.

Or. it

Begrundelse

Det er helt klart nødvendigt at fremme den interkulturelle dialog, men en præcisering af, hvilke foranstaltninger der skal træffes for at nå dette, kan gøre et af programmets mål mere realistisk.

Ændringsforslag af Martine Roure

Ændringsforslag 13
Artikel 3, stk. 2, litra c

c) fremme af den interkulturelle dialog.	c) fremme af den interkulturelle dialog ***og bedre adgang til og deltagelse i kulturlivet for et bredere publikum, herunder personer som er ofre for udstødelse***.

Or. fr

Begrundelse

Målene for Kultur 2007-programmet bør omfatte bedre adgang for alle til kulturlivet.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 14
Artikel 3, stk. 2, litra c a (nyt)

	ca) fremme af de fælles rødder, traditioner og særlige kendetegn ved den europæiske kultur og støtte til restaurering af kultur- og miljøgoder med henblik på at bevare den kulturelle arv.

Or. it

Begrundelse

I modsætning til i det foregående program henvises der i Kultur 2007 ikke længere specifikt

til den kulturelle arv, der omfatter alt, hvad der er bevaringsværdigt. Det anses endvidere for nødvendigt at understrege, at en omfattende europæisk kulturpolitik, selv om den bygger på fælles rødder og traditioner, nødvendigvis må tage højde for de enkelte medlemsstaters mangfoldighed og særlige kendetegn.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 15
Artikel 4, stk. 1, litra a, led 2

• ***samarbejdsaktioner***	• ***samarbejds-, forsknings- og forsøgsaktioner***

Or. it

Begrundelse

Kulturelle samarbejdsaktioner kan ikke tilsidesætte forsknings- og forsøgsaktioner.

Ændringsforslag af Ignasi Guardans Cambó

Ændringsforslag 16
Artikel 4, stk. 1, litra b

b) støtte til organer, der er aktive på europæisk plan på kulturområdet, og til aktioner, der har til formål at bevare de vigtigste steder og arkiver, der knytter sig til deportationerne – symboliseret ved mindesmærker rejst ved de gamle lejre eller på andre skuepladser for utallige civile ofres lidelser og død samt mindet om ofrene de pågældende steder	b) støtte til organer, der er aktive på europæisk plan på kulturområdet, og til aktioner, der har til formål at bevare de vigtigste steder og arkiver, der knytter sig til ***totalitære diktaturer i det 20. århundrede, især*** deportationerne – symboliseret ved mindesmærker rejst ved de gamle lejre eller på andre skuepladser for utallige civile ofres lidelser og død samt mindet om ofrene de pågældende steder

Or. en

Begrundelse

De totalitære diktaturer i Europa i det 20. århundrede, der forårsagede tab af menneskeliv og ødelæggelser i hidtil ukendt målestok og af hidtil ukendt art i menneskehedens historie, fortjener særlig opmærksomhed.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 17
Artikel 4, stk. 1, litra b

b) støtte til organer, der er aktive på europæisk plan på kulturområdet, og til aktioner, der har til formål at bevare de vigtigste steder og arkiver, der knytter sig til deportationerne – symboliseret ved mindesmærker rejst ved de gamle lejre eller på andre skuepladser for utallige civile ofres lidelser og død samt mindet om ofrene de pågældende steder	b) støtte til organer, der er aktive på europæisk plan på kulturområdet, og til aktioner, der har til formål at bevare de vigtigste steder og arkiver, der knytter sig til deportationerne – symboliseret ved mindesmærker rejst ved de gamle lejre eller på andre skuepladser for utallige civile ofres lidelser og død samt mindet om ofrene de pågældende steder***, med henblik på at styrke den demokratiske bevidsthed og fremme freden***

Or. it

Begrundelse

"Europas fødsel" har gjort det muligt for os at leve 50 år i fred. Det er ikke tilstrækkeligt blot at mindes historiske begivenheder og personer, som på dramatisk vis har præget vor fortid, hvis vi ønsker at afværge risikoen for konflikter og sikre, at visse begivenheder ikke gentager sig. Mindet skal tjene til at øge den demokratiske bevidsthed og forståelsen for, at en bedre fremtid kun kan skabes gennem sikring af freden.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 18
Artikel 4, stk. 1, litra c

c) støtte til analyser samt til indsamling og formidling af informationer vedrørende kulturelt samarbejde.	c) støtte til analyser ***og forskning*** samt til indsamling og formidling af informationer vedrørende kulturelt samarbejde.

Or. it

Begrundelse

Som i ændringsforslag 15 (samarbejdsaktioner) er det vigtigt at understrege forskningens betydning.

Ændringsforslag af Ignasi Guardans Cambó

Ændringsforslag 19
Artikel 4, stk. 1, litra c

c) støtte til analyser ***samt til*** indsamling og formidling af informationer vedrørende kulturelt samarbejde.	c) støtte til analyser***, mundtlig og skriftlig*** indsamling ***af data, bevarelse*** og formidling af informationer vedrørende kulturelt samarbejde ***med sigte på det bredest mulige publikum***.

Or. en

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 20
Artikel 5, stk. 2, 1. afsnit

2. Programmet er ligeledes åbent for deltagelse af andre tredjelande, som har indgået associering- eller samarbejdsaftaler med Det Europæiske Fællesskab indeholdende bestemmelser om samarbejde på det kulturelle område, på grundlag af supplerende bevillinger og på særlige vilkår, som de berørte parter indgår aftale om.	2. Programmet er ligeledes åbent for deltagelse af andre tredjelande, som har indgået associering- eller samarbejdsaftaler med Det Europæiske Fællesskab indeholdende bestemmelser om samarbejde på det kulturelle område, på grundlag af supplerende bevillinger og på særlige vilkår, som de berørte parter indgår aftale om***, og med samme mål***.

Or. it

Begrundelse

De associerings- eller samarbejdsaftaler mellem EU og tredjelande, der indeholder bestemmelser om samarbejde på det kulturelle område, bør ikke udvides til alle tredjelande på grundlag af supplerende bevillinger og særlige vilkår, der skal fastlægges, medmindre disse lande deler programmets målsætninger, nemlig fremme af mobiliteten blandt kunstnere, støtte til udbredelsen af kunstværker og fremme af den interkulturelle dialog.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 21
Artikel 6

Programmet gør det muligt at samarbejde med kompetente internationale organisationer på kulturområdet, såsom Unesco ***eller*** Europarådet, om gennemførelsen af de i artikel 4 nævnte aktioner, idet parterne i et sådant samarbejde bidrager på lige fod og under overholdelse af de enkelte institutioners eller organisationers vedtægter.	Programmet gør det muligt at samarbejde med kompetente internationale organisationer på kulturområdet, såsom Unesco***,*** Europarådet ***eller førende universitets- og uddannelsescentre på europæisk plan***, om gennemførelsen af de i artikel 4 nævnte aktioner, idet parterne i et sådant samarbejde bidrager på lige fod og under overholdelse af de enkelte institutioners eller organisationers vedtægter.

Or. it

Begrundelse

Forskning og forsøg kan som allerede påpeget i ændringsforslag 15 og 18 ikke skilles ud fra det kulturelle samarbejde. Følgelig må også førende universitets- og uddannelsescentre inddrages.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 22
Artikel 8, stk. 2, litra c

c) foranstaltninger til overvågning og evaluering af programmet.	c) foranstaltninger til ***kontrol,*** overvågning og evaluering af programmet.

Or. it

Begrundelse

En vedvarende kontrol vil give Kommissionen mulighed for at foretage en mere effektiv evaluering af de fremskridt, der sker i de specifikke aktioner og enkelte sektorer under dette program.

Ændringsforslag af Ignasi Guardans Cambó

Ændringsforslag 23
Artikel 10, stk. 2, led 3

- fungere i en administrativ sammenhæng, som gør det muligt at varetage opgaverne ***korrekt*** og undgå enhver interessekonflikt.	- fungere i en administrativ sammenhæng, som gør det muligt at varetage opgaverne ***uafhængigt og kompetent*** og undgå enhver

interessekonflikt.

Or. en

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 24
Artikel 12, litra b

b) ***fremme bevidstheden om betydningen af at*** bidrage til en bæredygtig udvikling	b) ***øge den kulturelle, kunstneriske og musikalske bevidsthed hos den europæiske befolkning og*** bidrage til en bæredygtig udvikling

Or. it

Begrundelse

Kommissionen har foreslået dette program med sigte på at fremme aktioner, der omfatter alle kulturlivets aspekter og facetter. Hvis vi ikke øger den europæiske befolknings kulturelle, kunstneriske og musikalske bevidsthed, giver det ingen mening at tale om en egentlig kulturpolitik, som kan bidrage til en bæredygtig udvikling, ytringsfrihed og bekæmpelse af diskrimination.

Ændringsforslag af Martine Roure

Ændringsforslag 25
Artikel 12, litra b

b) fremme bevidstheden om betydningen af at bidrage til en bæredygtig udvikling	b) fremme bevidstheden om betydningen af at bidrage til en bæredygtig udvikling ***og til bekæmpelse af udstødelse***

Or. fr

Begrundelse

Bekæmpelse af ekstrem fattigdom og udstødelse er et af EU's prioriterede mål. Kultur 2007-programmet skal følgelig bidrage til at øge bevidstheden om dette og andre spørgsmål som led i EU's politik, f.eks. en bæredygtig udvikling.